

Art. 1242

- | | |
|-----------|---|
| DE | Betriebsanleitung
Programmiereinheit |
| EN | Operating Instructions
Programming Unit |
| FR | Mode d'emploi
Console de programmation |
| NL | Instructies voor gebruik
Programmeerunit |
| SV | Bruksanvisning
Programmeringsenhet |
| DA | Brugsanvisning
Programmeringsenhet |
| IT | Istruzioni per l'uso
Programmatore portatile |
| ES | Manual de instrucciones
Unidad de programación |
| PT | Instruções de utilização
Unidade de programação |

GARDENA Unidade de Programação



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a unidade de programação, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta unidade de programação. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

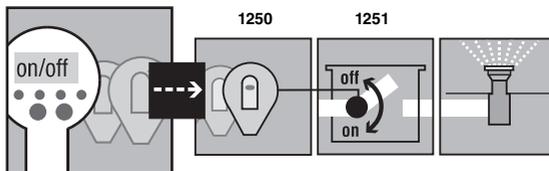
Índice

1. Campo de aplicação da sua unidade de programação GARDENA	83
2. Para a sua segurança	84
3. Funções	84
4. Colocação em funcionamento	85
5. Manutenção	86
6. Reparação de avarias	90
7. Colocação fora de serviço	91
8. Dados técnicos	92
9. Assistência / Garantia	92

1. Campo de aplicação da sua unidade de programação GARDENA

Utilização adequada

Esta unidade de programação faz parte de um sistema de rega e destina-se à programação de tantas unidades de controle **1250** que querem, com até 6 actividades a seleccionar por dia, em combinação com as válvulas de irrigação **1251**.



Desta forma, pode-se instalar sistemas de regas inteiramente automáticos e livres de fios, que podem ser adaptados aos consumos individuais de água das áreas de plantas ou que podem garantir o funcionamento de todo o sistema, mesmo que não haja água suficiente.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto da unidade de programação.

A observar



A unidade de programação só pode ser usada exclusivamente para a programação das unidades de controle das válvulas de irrigação GARDENA.

2. Para a sua segurança



Para se alcançar a duração máxima indicada de 1 ano, deve-se usar somente uma bateria alcalina de 9V IEC 6LR61. Aconselhamos, por exemplo, as marcas Varta e Energizer.

→ A bateria deve ser mudada a tempo para evitar erros na transmissão de dados.

Display:

Em temperaturas exteriores muito altas/baixas, pode acontecer que o display se apague. Isto não tem a menor influência sobre segurança e sobre a transferência correcta de dados. Quando a temperatura retornar à escala de trabalho do aparelho, o display acende novamente.

Unidade de programação:

A unidade de programação é protegida contra respingos.

→ Porém, deve-se evitar jactos de água directamente contra o aparelho e não o deixe na área de rega.

Unidade de controle:

A unidade de controle é montada sobre a válvula, ficando protegida dos salpicos de água quando a tampa da caixa estiver fechada.

→ Preste atenção para que a tampa da caixa na área de rega esteja sempre fechada.

Invernar:

→ No início do período de geadas, armazenar a unidade de controle em lugar seguro contra as geadas, ou remover a bateria.

Perigo!

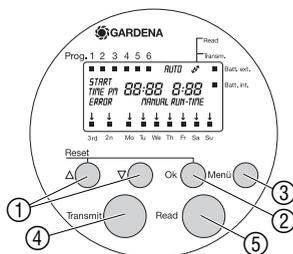
A máquina cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos. Para diminuir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a máquina.

Perigo!

Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia.

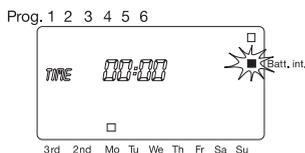
3. Funções

Atribuição das teclas



- ① Teclas ▲-▼: Alterar ou percorrer os dados introduzíveis. Se mantiver premida uma das teclas ▲-▼, as alterações ocorrem mais depressa.
- ② Tecla Ok: Aceitar os valores introduzidos com as teclas ▲-▼.
- ③ Tecla Menu: Comutar o nível do programa.
- ④ Tecla Transmit: Transmissão dos dados da unidade de programação para a unidade de controle.
- ⑤ Tecla Read: Transmissão dos dados da unidade de controle para a unidade de programação.

Indicadores do estado operacional

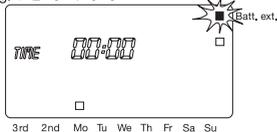


No display há um símbolo de indicação de carga para as unidades de programação e controle.

Indicador de carga da bateria da unidade de programação:

Se a tensão mínima da bateria for atingida, piscará no display **Batt. int.**, até que a bateria seja substituída. Se a bateria não for substituída após o primeiro piscar de **Batt. int.**, o aparelho de programação pode ser comutado da função de economia de energia para o modo de funcionamento (aprox. 40 vezes).

Prog. 1 2 3 4 5 6



Indicador de carga da bateria da unidade de controle:

Com a unidade de controle interligada, caso a bateria esteja vazia, pisca no display **Batt. ext.** após a transmissão de dados (**Read**), até que a unidade de controle seja desconectada da unidade de programação. Deve-se então se substituir a bateria da unidade de controle.

Se a bateria não for mudada e a unidade de controle for colocada sobre uma válvula de irrigação, não será executado qualquer programa de rega. Uma rega manual através da tecla  (na unidade de controle) não mais será possível.

Função automática de economia de energia

Se durante 2 minutos nenhuma tecla for accionada, a unidade de programação passa para o modo económico Stand-by. O display se apaga completamente. Apertando-se qualquer tecla, o display mostra o nível principal (hora e situação).

4. Colocação em funcionamento

Colagem das instruções de programação sobre a unidade de programação:

A unidade de programação é fornecida com um autocolante contendo as instruções de programação.

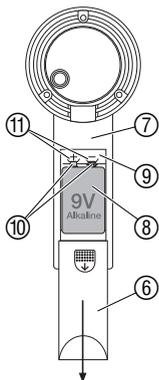
→ Coloque as instruções de programação no punho, do lado oposto ao compartimento da bateria.

Colocação dos autocolantes na unidade de controle:

→ Coloque os autocolantes (1 até 12) na unidade de controle. *Desta forma é assegurada a atribuição correcta do esquema de rega às unidades de controle.*

Colocação da bateria dentro da unidade de programação:

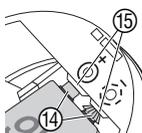
Antes de efectuar a programação é necessário equipar cada uma das unidades de programação e de controle com uma pilha mono-bloco de 9 V.



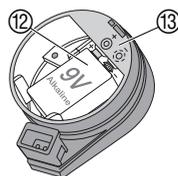
1. Empurre a tampa ⑥ pelo lado inferior do punho ⑦ para baixo e remova, caso aplicável, as baterias vazias.
2. Encaixe a bateria ⑧ na posição correcta (observe as marcas +/- no compartimento da bateria ⑨ e na pilha ⑩).
3. Coloque a bateria ⑧ no compartimento da bateria ⑨. *Os contactos da bateria ⑩ devem encostar firmemente nas molas de contacto ⑪.*
4. Empurre a tampa ⑥ para cima e feche o compartimento da bateria ⑨.

A colocação de uma bateria origina uma inicialização da hora em **0:00** e o dia da semana é apagado. No visor pisca a palavra **TIME** e a informação da hora **0**, obrigando à introdução da hora e do dia da semana (veja 5 – Utilização “Ajuste da hora e do dia da semana”).

Colocação da bateria na unidade de controle:



1. Encaixe a bateria ⑫ na posição correcta (observe as marcas +/- no compartimento da bateria ⑬ e na pilha ⑭).
2. Insira a bateria ⑫ no compartimento da bateria ⑬. *Os contactos da bateria ⑭ devem encostar firmemente nas molas de contacto ⑮.*



A unidade de controle encontra-se operacional.

5. Utilização



Estrutura dos níveis de programação

A sequência de utilização é distribuída por 3 níveis:

Nível principal:

- Após a finalização de toda a programação:
 - é visualizada a hora e o dia da semana actual
 - são visualizados os programas de rega atribuídos
 - o sinal entre a hora e os minutos pisca.
- Activação da função “Alterar tempo de rega manual”.
- Envio e recepção dos dados dos programas.

Nível 1:

- Ajuste da hora actual e do dia da semana actual.

Nível 2:

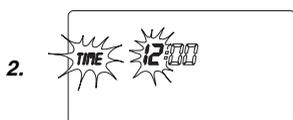
- Introdução e alteração dos programas de rega.

Mudança do nível de programação:

→ Prima a tecla **Menu**.

O visor muda para o nível de programação seguinte.

Ajuste da hora e do dia da semana:



Hora e dia da semana (nível 1)

Antes de poder introduzir os programas de rega, deve ajustar a hora e o dia da semana.

1. Se não for colocada nenhuma bateria nova e o visor mostrar o nível principal, prima a tecla **Menu**.

No visor pisca a palavra **TIME** e a hora (p.ex. **0**).

2. Ajuste a hora com as teclas **▲-▼** (p.ex. **12** horas) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **TIME** e os minutos.

3. Ajuste os minutos com as teclas **▲-▼** (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **TIME** e a informação do dia da semana.

4. Ajuste o dia da semana com as teclas **▲-▼** (p.ex. **Mo** = segunda-feira) e confirme com a tecla **Ok**.

A hora e o dia da semana encontram-se ajustados e aparecem no visor durante aproximadamente 2 segundos. De seguida, o visor muda para o nível 2, a introdução dos programas de rega, piscando a memória do programa número 1 (veja “Introdução de programas de rega”).

Introdução de programas de rega:

Programas de rega (nível 2)

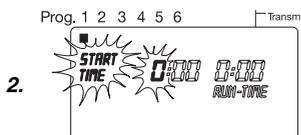
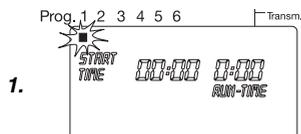
Condição prévia:

O ajuste da hora actual e do dia da semana.

Antes de começar com a introdução dos dados de rega, aconselhamos por motivos de clareza, registar os dados das válvulas de irrigação no esquema de rega em anexo às Instruções de manejo.

Seleção da memória do programa:

É possível guardar até 6 programas de rega.



1. Se a hora e o dia da semana não tiverem sido de novo e o visor mostra o nível principal, prima duas vezes a tecla **Menu**.

No visor pisca a indicação da memória do programa 1.

2. Selecciona a memória do programa com as teclas **▲-▼** (p.ex. memória do programa 1) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **START TIME** e a hora.

Ajuste da hora do início da rega:

3. Ajuste a hora de início da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. 15 horas) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **START TIME** e os minutos.

4. Ajuste os minutos do início da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. 30 minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **RUN TIME** e a hora.

Ajuste do tempo de rega:

5. Ajuste o tempo de duração da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. 1 hora) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **RUN TIME** e os minutos.

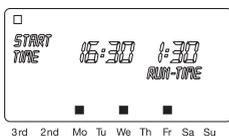
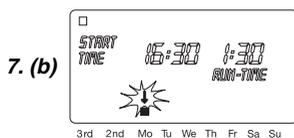
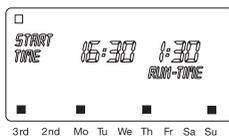
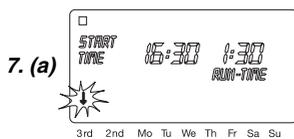
6. Ajuste os minutos da duração da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. 30 minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a seta **↓** e o ciclo de rega.

Ajuste do ciclo de rega:

(a) cada segundo **2nd** ou terceiro **3rd** dia
(a partir do dia da semana actual)

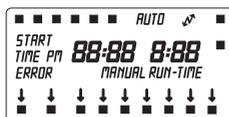
(b) selecção livre dos dias da semana
(também é possível ajustar todos os dias)



Alteração do programa de rega:

Cancelar o modo de programação:

Reset:



7. (a) Ciclo de rega para cada segundo ou terceiro dia:

Coloque a seta ↓ utilizando as teclas ▲-▼ sobre **2nd** ou **3rd** (p.ex. **3rd** = terceiro dia) e confirme com a tecla **Ok**.

O programa de rega é guardado e no visor aparece, durante 2 segundos, o ciclo de rega (p.ex. **3rd**) e a previsão da semana (p.ex. **Mo, Th, Su**). De seguida, o visor comuta outra vez para o 1º ponto piscando a indicação da próxima memória do programa.

Os dias da previsão da semana dependem do dia actual da semana

– ou –

(b) Ciclo de rega para qualquer dia da semana:

Ajuste o dia da semana desejado com as teclas ▲-▼ (p.ex. **Mo** = segunda-feira) e confirme com a tecla **Ok**. Se forem activados todos os dias desejados (p.ex. **Mo, We, Fr**), prima a tecla ▲ tantas vezes quantas as necessárias, até desaparecer a seta ↓ sob **Su**.

O programa de rega é guardado e no visor aparece, durante 2 segundos, o ciclo de rega (p.ex. **Mo, We, Fr**). De seguida, o visor comuta outra vez para o 1º ponto piscando a indicação da próxima memória do programa.

Se uma das 6 memórias dos programas já estiver atribuída a um programa de rega, este pode ser alterado sem requerer a sua reintrodução completa.

Os valores para o início, a duração e o ciclo de rega já se encontram ajustados. Por isso, apenas os valores a modificar no programa de rega necessitam de ser alterados. Todos os outros valores indicados em “Introdução de programas de rega” podem ser confirmados através da tecla **Ok**.

Em qualquer altura pode terminar o modo de programação.

→ Prima a tecla **Menu**.

É visualizado o nível principal (a hora e o dia da semana).

A unidade de programação é colocada no estado inicial e todos os dados dos programas são apagados.

→ Durante 2 segundos prima simultaneamente as teclas ▲ e **Ok**.

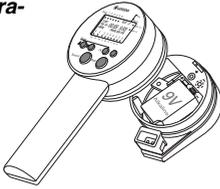
- Todos os símbolos do visor acendem durante 2 segundos.
- Todos os dados da totalidade dos programas são apagados.
- O tempo de funcionamento manual é regulado para 30 minutos (**0:30**).
- A hora do sistema e o dia da semana actual mantêm-se actualizados.

A inicialização através da combinação das teclas ▲ e **Ok** pode ser accionada em qualquer um dos níveis de programação. De seguida, o visor muda para o nível principal.

Transmissão dos programas de rega

A transmissão de dados só pode ser efectuada se a unidade de programação e a unidade de controle forem correctamente equipadas com uma bateria de 9V e a unidade de programação se encontrar no nível principal.

Ligação da unidade de controle à unidade de programação:



Envio dos programas de rega (transmissão para a unidade de controle):

Para poder efectuar a transmissão dos programas de rega, a unidade de controle deve ser ligada à unidade de programação.

Só há uma posição de encaixe da unidade de controle no receptáculo da unidade de programação.

→ Evite qualquer aplicação de força.

1. Insira a unidade de controle no receptáculo, na parte inferior da unidade de programação.
2. Empurre ligeiramente a unidade de controle até esta encostar.

Os programas de rega guardados na unidade de controle serão sobrescritos pelos programas da unidade de programação.

A transmissão dos programas de rega para o número de unidades de controle necessárias pode ser efectuada de forma fácil e rápida.

Durante a transmissão dos programas de rega para a unidade de controle, também será transmitida a hora actual, o dia da semana e o tempo de rega manual.

Condição prévia: O ajuste da hora e do dia da semana actuais, bem como a configuração dos programas de rega.

1. Ligue a unidade de controle à unidade de programação.
2. Prima a tecla **Menu** tantas vezes quantas as necessárias, até aparecer o nível principal (hora e dia da semana).
3. Prima a tecla **Transmit**.

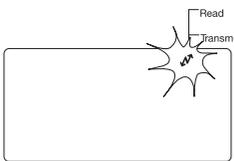
Os programas de rega são transmitidos para a unidade de controle, enquanto o visor mostra o símbolo da seta dupla.

4. Retire a unidade de controle da unidade de programação.
5. Coloque a unidade de controle sobre a válvula de irrigação desejada.

Durante a colocação é sempre accionado um impulso de fecho.

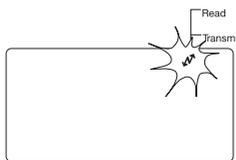
A unidade de controle acciona a rega automática sem cabos, se a alavanca da válvula de irrigação se encontrar na posição **"AUTO"**.

Recepção de programas de rega (transmissão para a unidade de programação):



Os programas de rega guardados na unidade de programação serão sobrescritos pelos programas da unidade de controle.

1. Ligue a unidade de controle à unidade de programação.
2. Prima a tecla **Menu** tantas vezes quantas as necessárias, até aparecer o nível principal (hora e dia da semana).



3. Prima a tecla **Read**.

Os programas de rega são transmitidos para a unidade de programação, enquanto o visor mostra o símbolo da seta dupla.

Se no visor aparecer a palavra **ERROR** a piscar:

→ Consulte o capítulo 6. Resolução de falhas.

Rega manual

Rega manual:

Condição prévia: A alavanca da válvula de irrigação encontra-se na posição “**AUTO**”.

1. Prima a tecla  na unidade de controle.
Inicia-se a rega manual.
2. Premindo a tecla  na unidade de controle durante a rega.
A rega manual termina antecipadamente.

Ajuste do tempo de rega manual:



Ao colocar a unidade de programação em serviço, o tempo de rega manual encontra-se pré-ajustado para 30 minutos (**0:30**).

1. Aceda ao nível principal.
É visualizada a hora e o dia da semana.
2. Prima a tecla **Ok** durante 5 segundos.
*No visor pisca a palavra **MANUAL RUN-TIME** e a hora.*
3. Ajuste o tempo de duração da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. **0** hora) e confirme com a tecla **Ok**.
*No visor pisca a palavra **MANUAL RUN-TIME** e os minutos.*
4. Ajuste os minutos de duração da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. **20** minutos) e confirme com a tecla **Ok**.
O tempo de rega manual alterado é guardado na unidade de programação e aparece o nível principal.

Sugestão: Se tiver perguntas acerca da utilização e da programação, dirija-se à assistência da GARDENA. Teremos todo o prazer em o ajudar.

6. Resolução de falhas

Falha	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no display	A função de economia de energia está ligada.	→ Prima qualquer tecla. <i>O visor mostra o nível principal.</i>
	Sem bateria ou bateria gasta.	→ Coloque uma bateria (veja. 4. Colocação em funcionamento).
	Temperatura exterior abaixo de -10°C . Temperatura exterior acima de $+50^{\circ}\text{C}$.	→ O display se acenderá a temperatura voltar à escala de trabalho do aparelho.

Falha	Causa possível	Solução
Bateria vazia após curto período de uso	Não foi utilizada bateria alcalina.	→ Utilizar bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61.
Erro na transferência de dados	Contactos do encaixe sujos.	→ Limpe com um pano macio ou com um pincel (não utilizar solventes).
	Unidade de controle não está ligada ou foi ligada incorrectamente.	→ Encaixe a unidade de controle por completo (até ao batente).
No visor aparece ERROR 1 (não há conexão com a unidade de controle)	Não há contacto no encaixe.	→ Inspeccionar o contacto no encaixe.
	Unidade de controle sem bateria.	→ Colocar bateria na unidade de controle.
No visor aparece ERROR 2 (erro de transmissão de dados)	Mal contacto no encaixe.	→ Inspeccionar o contacto no encaixe.
	Bateria fraca na unidade de controle.	→ Substituir a bateria na unidade de controle.
No visor aparece ERROR 3 (dados inválidos)	Após um longo tempo (bateria fraca), os dados da unidade de controle ficaram inválidos. (Exemplo: horário inválido 28:51 h). Se há este tipo de erro, os dados não são recebidos pela unidade de programação.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Substitua a bateria. 2. Transmita outra vez os programas da unidade de programação.
A válvula de irrigação não abre (não há circulação de água)	O tempo de rega está ajustado para 0:00 .	→ Ajuste o tempo de rega para um valor superior a 0:00 .
	Bateria está gasta.	→ Substitua a bateria.
	Não há dados de programa na unidade de controle.	→ Transmite os dados dos programas para a unidade de controle.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência **GARDENA**.
As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência **GARDENA** ou por comerciantes autorizados.

7. Colocação fora de serviço

Inverno
(antes do período de geadas):

→ Remova as unidades de controle das válvulas de irrigação e guarde-as num local protegido das geadas **ou** retire as baterias das unidades de controle.

Importante

Elimine as baterias apenas quando estiverem vazias.

→ Devolva as baterias gastas num ponto de venda **ou** descarte-as através da colocação no recipiente de reciclagem comunal.

Eliminação:

(de acordo com diretiva 2012/19/UE)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

8. Dados técnicos

Fonte de energia (unidade de programação e unidade de controle):	cada una bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61
Temperatura de trabalho:	do limite de geada até +50 °C
Temperatura de armazenamento:	-20 °C a +50 °C
Humidade do ar:	20 % a 95 % humidade relativa do ar
Ficha de ligação do sensor de humidade / de chuva electrónico:	específico da GARDENA para a unidade de controle
Retenção da programação na unidade de controle ao trocar de bateria:	não retem
Número de operações de rega programáveis por dia:	até 6
Duração da rega por programa:	1 min. até 9 h 59 min.

9. Assistência / Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário.

Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico.

Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante / vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão. Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

Consumíveis:

Unidades de programação avariadas devido à colocação errada de baterias ou por derrame da bateria não estão abrangidas pela garantia (substituição).

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit Description of the unit: Programming Unit Désignation du matériel : Console de programmation Omschrijving van het apparaat: Programmeerunit Produktbeskrivning: Programmeringsenhet Beskrivelse af enhederne: Programmeringsenhet Descrizione del prodotto: Programmatore portatile Descripción de la mercancía: Unidad de programación Descrição do aparelho: Unidade de programação</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: 1242 Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°:</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: 2014/30/EG EU direktiv: 2011/65/EG EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE:</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkrän upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 1997 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Underskrivener bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>Ulm, den 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Fait à Ulm, le 25.06.2019 Ulm, 25-06-2019 Ulm, 2019.06.25. Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigter Behörig Firmatecknare Teknisk direktor Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante – GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia) –, que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	
<p>PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sini Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industriál de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Iniciencia Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporer LLC
8157 Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icorneja@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
2900 Muncesti St.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 0010
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskerveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madox International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S.1
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
1414400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hv-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hryray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bañçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+56) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-20 960.12/0719

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com